

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 6 november 2003;  
 Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 5 november 2003;  
 Gelet op het protocol nr. 409 van het Sectorcomité XVI, opgemaakt op 9 december 2003;  
 Gelet op het advies nr. 36.282/4 van de Raad van State, uitgebracht op 13 januari 2004, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;  
 Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;  
 Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit is toepasselijk op de personeelsleden onderworpen aan het statuut van het wetenschappelijk personeel van de wetenschappelijke Staatsinstellingen overgeplaatst naar het "Centre wallon de Recherches agronomiques" ter uitvoering van het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het "Centre wallon de Recherches agronomiques" en van een Oriëntatie- en Evaluatiecomité voor Landbouwkundig Onderzoek.

**Art. 2.** De overgeplaatste personeelsleden die op de dag van hun overplaatsing bekleed waren met één van de graden die in de rechter kolom van onderstaande tabel voorkomen, worden van ambtswege benoemd bij omzetting van graad tot de in de linker kolom vermelde graad van het administratief en geldelijk statuut van het wetenschappelijk personeel van de diensten van de Waalse Regering en van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Gewest ressorteren :

1 <sup>o</sup> Wetenschappelijk inspecteur-generaal	Graden van trappen II en III
2 <sup>o</sup> Wetenschappelijk directeur	Graad van rang C
3 <sup>o</sup> Wetenschappelijk attaché	Graad van rang B Graden van rang A

**Art. 3.** Onverminderd artikel 88 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, verliezen de naar een graad in een vlakke loopbaan overgeplaatste personeelsleden het voordeel van de bevorderingen in een vlakke loopbaan die ze in hun oorspronkelijke dienst zouden hebben verkregen overeenkomstig de regelgeving die op hen van toepassing was.

**Art. 4.** De globale wetenschappelijke anciënniteit wordt gelijkgesteld met de dienst- en de niveau-anciënniteit in niveau 1.

De wetenschappelijke anciënniteit verworven bij mandaat of vaste benoeming in de hieronder vermelde trappen en rangen wordt gelijkgesteld met de ranganciënniteit verworven in de rangen die ernaast vermeld staan :

1 <sup>o</sup> Trappen II en III	Rang A3
2 <sup>o</sup> Rang C	Rang A4
3 <sup>o</sup> Rangen B en A	Rang A6

**Art. 5.** Het besluit van 27 maart 2003 houdende oprichting van een voorlopige onthaalcel voor de personeelsleden aankomstig uit het "Centre de Recherches agronomiques de Gembloux" wordt opgeheven.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 januari 2004.

**Art. 7.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 februari 2004.

De Minister-President,  
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
 J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
 Ch. MICHEL

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 771

[2004/200578]

**18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 créant l'Observatoire wallon de la Mobilité**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme institutionnelle, notamment l'article 87, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 4 décembre 2003 créant l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 novembre 1998 fixant le cadre organique du personnel du Ministre wallon de l'Équipement et des Transports;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999 relatif aux tâches auxiliaires ou spécifiques au Ministère de la Région wallonne et au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports (article 7);

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Considérant l'avis du Conseil d'Etat, donné le 30 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président, du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Dans l'article 4, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 portant création d'un Observatoire de la Mobilité, les termes "ainsi que du Service des Etudes et de la Statistique" sont supprimés.

§ 2. Dans l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 portant création d'un Observatoire de la Mobilité sont ajoutés les mots : « 5<sup>o</sup> un représentant de chacune des Directions suivantes de l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique : Direction de l'Observatoire de l'Emploi, Direction de l'Evaluation et de la Prospective, Direction de la Statistique et de l'Informatique. »

**Art. 2.** Dans l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 portant création d'un Observatoire de la Mobilité, le 2<sup>o</sup> alinéa « Elle est intégrée au Secrétariat général du Ministère wallon de l'Equipement et des Transports. » est supprimé.

**Art. 3.** Dans l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 décembre 2001 portant création d'un Observatoire de la Mobilité, le 3<sup>o</sup> alinéa, in fine « Son secrétariat est assuré par les services du Conseil Economique et social de la Région wallonne » est remplacé par : « Son secrétariat est assuré par l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique. »

**Art. 4.** Le Ministre-Président, le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie et le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du décret du 4 décembre 2003 relatif à la création de l'Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique.

Namur, le 18 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 771

[2004/200578]

#### 18. DEZEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2001 zur Gründung einer wallonischen Beobachtungsstelle für Mobilität

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere Artikel 87, § 1, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 3. Dezember 2003 zur Gründung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. November 1998 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 3. Juni 1999 über die Hilfsarbeiten oder spezifischen Aufgaben innerhalb des Ministeriums der Wallonischen Region und des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen (Artikel 7);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26 August 2003 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

In der Erwägung des in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1<sup>o</sup> der koordinierten Gesetze über den Staatsrat am 30. November 2001 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie und des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - § 1. In Artikel 4, 2<sup>o</sup> des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2001 zur Gründung einer Beobachtungsstelle für Mobilität wird der Wortlaut "sowie der Dienststelle für Studien und Statistik" gestrichen.

§ 2. In Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2001 zur Gründung einer Beobachtungsstelle für Mobilität wird der folgende Wortlaut hinzugefügt: «5<sup>o</sup> einen Vertreter für jede der folgenden Direktionen des «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique» : Direktion der Beobachtungsstelle für Beschäftigung, Direktion für die Bewertung und die Zukunftsforschung, Direktion der Statistik und der Informatik.»

**Art. 2** - In Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2001 zur Gründung einer Beobachtungsstelle für Mobilität wird Absatz 2 "Sie gehört zum Generalsekretariat des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen" gestrichen.

**Art. 3** - In Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Dezember 2001 zur Gründung einer Beobachtungsstelle für Mobilität wird in Absatz 3, in fine der Wortlaut "Sein Sekretariat wird durch die Dienststellen des Wirtschafts- und Sozialrates der Wallonischen Region gewährleistet" durch folgenden Wortlaut ersetzt: « Sein Sekretariat wird durch das «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique» gewährleistet.»

**Art. 4** - Der Minister-Präsident, der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie und der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 5** - Der vorliegende Erlass tritt zum Datum des Inkrafttretens des Erlasses vom 3. Dezember 2003 zur Gründung des "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" in Kraft.

Namur, den 18. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Der Minister des Transportwesens der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS  
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 771

[2004/200578]

**18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2001 tot oprichting van het Waalse Waarnemingscentrum voor de Mobiliteit**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 1, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 5 november 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 1999 betreffende de bijkomende of specifieke taken van het Ministerie van het Waalse Gewest en van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 30 november 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Präsident, de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. In artikel 4, 2°, van het besluit van de Waalse regering van 6 december 2001 tot oprichting van het Waalse Waarnemingscentrum voor de Mobiliteit worden de bewoordingen "en van de Dienst Studies en Statistiek" geschrapt.

§ 2. In artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2001 tot oprichting van het Waalse Waarnemingscentrum voor de Mobiliteit worden de woorden toegevoegd : « 5° een vertegenwoordiger van elkeen der volgende directies van het « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique » : Directie Waarnemingscentrum Werkgelegenheid, Directie Evaluatie en Toekomstverwachting, Directie Statistiek en Informatica. »

**Art. 2.** In artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2001 tot oprichting van het Waalse Waarnemingscentrum voor de Mobiliteit wordt het tweede lid "Zij is opgenomen in het secretariaat-generaal van het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer" geschrapt.

**Art. 3.** In artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 6 december 2001 tot oprichting van het Waalse Waarnemingscentrum voor de Mobiliteit wordt in fine van het derde lid de wending "Zijn secretariaat wordt waargenomen door de diensten van de Sociaal-Economische Raad van het Waalse Gewest" vervangen door "Zijn secretariaat wordt waargenomen door het « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique » (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek)".

**Art. 4.** De Minister-Präsident, de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie en de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op datum van inwerkingtreding van het decreet van 4 december 2003 tot oprichting van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals Instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek).

Namen, 18 december 2003

De Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS  
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL